

DIRECTEUR  
M. Paillares

# LE BOSPHORE

Numéro 281

JEUDI

30 Septembre 1920

LE N° 100 PARAS

LAISSEZ DIRE LAISSEZ-VOUS BLÂMER, CONDAMNER, EMPRISONNER, LAISSEZ-VOUS PENDRE, MAIS PUBLIEZ VOTRE PENSÉE  
PAUL-LOUIS COURIER.

## ABONNEMENTS

	UN AN	SIX MOIS
Constantinople	Ltq. 7	Ltq. 4
Province.....	8	4.50
tranger.....	Frs. 80	Frs. 45

Journal Politique, Littéraire et Financier

ORGANE FRANÇAIS INDÉPENDANT

RÉDACTION-ADMINISTRATION :  
Péra, Rue des Petits-Champs No 5.  
TÉLÉGRAMMES: « BOSPHORE » Péra  
TÉLÉPHONE: Péra 2089

## To be or no to be

Grâce à l'énergie de M. Millerand de grandes clartés ont été jetées sur le chaos russe. Dans certains milieux européens on penchait fortement pour une politique de faiblesses et de complaisances envers le régime des Soviets. On n'allait pas jusqu'à reconnaître nettement le gouvernement de Moscou, mais en fait ouvrir avec les délégués de Lénine des négociations commerciales n'était-ce pas aboutir à ce résultat? C'était en tout cas créer une dangereuse équivoque, et c'était donner au bolchevisme devant les foules attentives une autorité incontestable. C'est bien ici qu'il faut clamer: « to be or not to be ». Il est impossible en effet d'être avec les bolchevistes sur le terrain économique pour se retourner contre eux sur le terrain diplomatique. c'est porter un défi au bon sens et à la logique. C'est, à proprement parler, une gageure, or les gageures ne sont pas admissibles dans un débat aussi grave que celui qui est institué entre la Russie et les autres grandes puissances. M. Millerand fidèle aux traditions et à l'esprit français qui veulent de la netteté et de la précision a mis les choses au point. Il refusa de traiter avec des gens qui ne respectent aucun engagement et qui foulent aux pieds systématiquement le droit international. Par contre il a prêté un puissant appui à la Pologne et il a tendu la main au général Wrangel. La patrie de Kosciusko est sauvée, et nous n'entendrons plus le cri désespéré de ce héros. Voilà déjà une conséquence heureuse de l'initiative française. Qu'advient-il maintenant de la Russie méridionale?

D'après tout ce que nous apprenons des sources les plus sérieuses le général Wrangel a compris l'importance de son rôle. On connaît ses succès militaires. Il en remportera d'autres qui sans l'amener directement à Moscou donneront à son pouvoir des assises plus profondes et plus larges. L'expédition du Kouban n'a été qu'une reconnaissance. Il est prêt désormais à prendre l'offensive sur tout le front. Et, ce qui serait d'une portée incalculable, ses opérations pourront être coordonnées avec celles de l'armée polonaise et sans doute aussi avec celles des Ukrainiens qui ne veulent pas de la tyrannie bolcheviste. Si l'on parvient à dresser contre les Soviets un mur de baïonnettes, de Varsovie à Sébastopol, on sera bien près de résoudre l'angoissant problème. Dans les misérables chicanes soulevées par les apôtres moscovites du chambardement universel les discours ne feront jamais rien. A la force ce n'est pas la parole qui doit être opposée. Tout le système soviétique repose sur le knout, pis encore sur le poignard. Eh bien, qu'on lui réponde à coups de fusil. Il n'y a pas d'autre méthode pour en avoir raison. Ou alors, si l'on préfère négocier, qu'on ait le courage d'aller jusqu'au bout: il faut s'incliner devant le bolchevisme, il faut proclamer solennellement que ce régime en vaut un autre...

Le général Wrangel, nous en sommes convaincus, jouera dans le drame russe un rôle des plus bienfaisants. Car s'il est un bon soldat qui sait défendre une cause les armes à la main il se montre aussi un homme d'Etat clairvoyant et habile. Il a eu le mérite d'associer à son œuvre de restauration un administrateur pour qui les leçons du passé ne sont pas des feuilles mortes. M. A. Krivoschéine qui est à la tête de son gouvernement possède une grande expérience des affaires car il fut ministre sous l'ancien régime. Mais il a un au-

travaillant des plus appréciables: il a su tirer un enseignement de la sombre tragédie qui se joue dans l'ancien empire slave. Ce n'est pas lui qui s'entêtera dans l'erreur. Il a vu de près le mal dont souffrait son pays, il ne voudra pas recommencer les fautes d'une réaction stupide et maladroite. Il connaît l'histoire des nations démocratiques qui sont arrivées au progrès matériel et moral par un sage et prudent libéralisme. Certes, c'est une folie criminelle que de vouloir tout détruire. Il y a des choses qu'il importe de conserver, fussent-elles aussi vieilles que le monde. Et là-dessus, fût-on le plus hardi des révolutionnaires, on sera un conservateur intransigeant. Les principes d'ordre qui sont à la base de tout gouvernement sont immuables, ils survivront à tous les changements de régime. La loi sera respectée de quelque autorité qu'elle émane. Si elle est injuste, on a le droit de la corriger. La nation n'obtient pas gain de cause? elle n'est pas écoutée? c'est alors qu'elle peut avoir recours à la révolution. Mais dès que celle-ci a rempli sa tâche elle doit pour ainsi dire rentrer dans le rang, elle doit revenir à la légalité. Dans un Etat qui repose sur des institutions libres où la loi est l'expression de la volonté nationale il n'y a plus aucune place pour les violences de la rue et des clubs. Il faut laisser faire l'évolution; les peuples sont comme les individus, ils naissent et ils grandissent suivant des règles éternelles. Hélas! ils meurent aussi. Vouloir faire obstacle à la nature, c'est tenter l'impossible. De la Russie autocratique on ne devait pas brusquement sauter à une Russie républicaine. Il eût fallu passer par des étapes intermédiaires. A plus forte raison était-il dangereux de courir tout d'une traite vers le communisme. La sagesse commandait de s'arrêter pour l'instant à une monarchie constitutionnelle copiée sur celle de l'Angleterre. C'était déjà bien beau! La Russie eût été victorieuse sur les champs de bataille à côté des Alliés, et elle serait aujourd'hui à la tête d'une situation formidable qui lui eût permis de tout oser et de tout entreprendre dans tous les domaines de l'activité humaine. De la Baltique au Pacifique elle eût été au lendemain de la victoire le plus grand facteur de civilisation que l'histoire eût encore contemplé.

Le général Wrangel et M. A. Krivoschéine se rendent parfaitement compte de tout cela. Espoirs pondérés et attentifs ils éviteront les écueils de la réaction où vint sombrer Dénikine. Ils doivent faire renaitre la confiance dans ces populations inquiètes que l'on ballotta dans les sens les plus contraires. Après avoir résolu le problème agraire, qui est au fond de toute l'anarchie russe, ils feront respecter la propriété, car sans le respect du bien personnel, il n'y a pas de société possible, il n'y a que du désordre; le paupérisme vient ensuite, puis la famine, puis le retour aux âges de barbarie. Oui, nous avons la ferme espoir que le gouvernement de Wrangel contribuera dans une large mesure au redressement de la Russie. Il méritera ainsi la reconnaissance non seulement de sa patrie mais de toute l'Europe et, plus encore, du monde civilisé tout entier.

Michel PAILLARES

P. S. Le Bosphore sentant l'im-

portance du rôle qu'est appelé à jouer le gouvernement de Wrangel a décidé d'envoyer en Crimée un correspondant qui tiendra nos lecteurs au courant de la lutte entreprise dans la Russie méridionale contre le bolchevisme. Nous publierons très prochainement une première lettre.

M. P.

## LES MATINALES

On sait que la préfecture de la ville a depuis peu établi, d'accord avec le colonel Woods, président de la commission du ravitaillement, un tarif des vivres, variant tous les quinze jours.

Ce délai de deux semaines ne donnant pas plus satisfaction aux épiciers et marchands qu'au public, par suite des brusques variations du change, le conseil d'administration de l'association des commerçants épiciers a fait tenir au colonel Woods un mémoire comportant les propositions suivantes:

1.—Le conseil mixte de la préfecture et des délégués du commerce devrait établir un tarif chaque jour, en tenant compte du marché et du change.

2.—Des tableaux seraient exposés dans chacun des cercles de la municipalité avec mention des prix fixés auxquels les détaillants seraient tenus de se conformer.

3.—Obliger les commerçants que la préfecture indiquerait aux épiciers pour leurs diverses fournitures, de livrer sur la demande de ceux-ci les marchandises en abondance. Faute de ce faire ils seraient dénoncés et punis sévèrement.

4.—Majorer le pourcentage de profit des épiciers en considérant les gros frais actuels de loyers, de salaires, etc.

Ce mémoire relève que le mal a sa source chez les exportateurs en gros et non chez les vendeurs au détail et que le tarif bi-mensuel des prix est inapplicable ainsi qu'il a été prouvé par les faits. Exemple les pommes de terre, les oignons, les haricots qui en quelques jours ont subi une fluctuation de 400% en plus ou en moins sur les prix fixés par la préfecture.

Il faut certes louer l'association des commerçants-épiciers de cette initiative courageuse. Mais en admettant qu'on tienne compte en haut lieu de ses suggestions, qui veillerait à l'application de toutes ces belles mesures à la lecture desquelles il semble qu'on ait enfin découvert le remède de la vie chère?

Quelle est l'autorité qui s'imposerait et qui se ferait obéir? Car tout est là. Les tarifs? On sait déjà ce qu'en vaut l'aune. Il y en a partout.... mais qui s'en doute?

VIDI

## Arménie et Russie Rouge

### Un appel des socialistes arméniens

Sébastopol, 24. T. H. R. — On mande de Tiflis: Le parti social-démocrate arménien a adressé l'appel suivant aux socialistes du monde:

«La Russie soviétique, secondée par l'Azerbaïdjan et les kémalistes, a encerclé l'Arménie dont la liberté et l'indépendance, achetées à un prix si cher, sont en danger. Le pouvoir soviétique ayant tourné en ridicule les formules sacrées qu'il a lui-même proclamées au début de son règne, se propose de se frayer un passage vers l'Est en marchant sur les cadavres de la démocratie arménienne.

Les bolcheviks renvoient à une date imprécise la signature du traité de paix avec l'Arménie et cela à l'heure où les troupes rouges, secondées par les Tartares attaquent incessamment les frontières arméniennes.

Le peuple arménien porte à la connaissance du monde civilisé les crimes inouïs que l'on est en train de commettre. Les communistes cachent soigneusement au prolétariat européen les crimes dont ils sont coupables. Ils veulent faire justice aux impérialistes, mais en même temps ils défient les droits des nations

## NOS DÉPÊCHES

### Le relèvement économique de l'Europe

Londres, 28 Sept.

Le «Morning Post» dit que les Alliés ayant déjà allégé leurs dettes envers les Etats-Unis, on peut maintenant compter sur un concours plus efficace de l'Amérique dans le relèvement économique de l'Europe. (Bosphore)

### Le ministère Leygues

Paris, 28 Sept.

Le nouveau ministère s'est occupé de l'expédition des affaires courantes. Il est actuellement saisi d'un amendement au projet de reconstruction des régions dévastées. (Bosphore)

### Le charbon en France

Paris, 28 Sept.

La France, grâce à ses achats à l'étranger qui sont venus augmenter les fournitures allemandes a pu amplement assurer ses besoins en charbon durant la première quinzaine du mois courant.

Les livraisons allemandes, quoique irrégulières, sont assez importantes et permettent d'espérer que le chiffre désiré sera atteint à la fin de ce mois. (Bosphore)

### L'avance polonaise

Zurich, 28 Sept.

Un radio bolcheviste dit que l'avance polonaise, dans la région de Grodno, a été arrêtée. La concentration bolcheviste continue. (Bosphore)

### Autriche et Allemagne

Vienne, 28 Sept.

Les pangermanistes publient un manifeste exposant la nécessité d'une union avec l'Allemagne. L'Autriche, laissée à elle-même, ne peut disputer, se suffire à ses propres besoins et assurer le bien-être de la population.

La majorité de la presse est cependant opposée à ce projet d'union. (Bosphore)

### Arrestations au Portugal

Lisbonne, 28 Sept.

La police a procédé à l'arrestation de quelques membres de l'union syndicaliste de Lisbonne accusés de déployer une grande activité pour provoquer la grève générale. (Bosphore)

### Les fêtes grecques

de la victoire

Athènes, 28 Sept.

La mairie du Pirée a reçu dans la matinée les maires de la Grèce au milieu de l'enthousiasme de toute la ville.

Les réactionnaires cherchèrent par tous les moyens à saboter les fêtes de la victoire dont le succès est immense. Leur attitude agressive provoqua l'intervention de la police qui fit avorter leurs projets. Visiblement la majorité des venizelistes est écrasante.

### La représentation des «Perses»

d'Eschyle au théâtre d'Hérode, a été vivement applaudie. Après l'exécution d'une cantate héroïque de M. Ca-

auxquelles ils portent des coups mortels.

Le comité central du parti social-démocrate arménien proteste énergiquement contre les crimes inouïs commis par les Soviets de la Russie. La démocratie arménienne supplie la démocratie du monde de lui accorder son appui moral et de contribuer à la défense de l'indépendance arménienne.

tomiris, les chœurs du Conservatoire hellénique et un orchestre militaire ont exécuté l'hymne ecclésiastique «Ti Ypermachos» au milieu de l'émotion générale et en présence du Roi, de M. Venizelos, des ministres et du corps diplomatique.

Ce soir a lieu le banquet des 1400 couverts. (Bosphore)

### La Conférence financière de Bruxelles

Après que Vittorio Ricci, le délégué italien, eut fait dans l'après-midi de lundi, un appel à la fraternité internationale en vue de la répartition des matières brutes, M. Avenol, le délégué français a montré dans son exposé de la situation économique et financière de la France que c'est pour la Ire fois depuis l'armistice que la France a été capable d'établir un budget régulier. La restauration des régions dévastées par la guerre, s'est déjà fait sentir dans tous les pays 1.500 000 hectares de terres ont été à nouveau cultivées. La France achète maintenant moins de blé dans les pays étrangers. L'orateur a terminé en exprimant l'espoir que la Conférence sera à même de trouver des solutions précises pour tous les problèmes examinés. (T.S.F.)

### L'Allemagne et le Danemark

Les négociations au sujet des frontières germano-danoises sont sur le point d'être achevées. Les cercles officiels allemands déplorent l'attitude des Danois peu disposés à accéder entièrement aux désirs des Allemands. Les Danois insistent sur l'annexion des forêts sises aux alentours de la ville de Flensburg. (T.S.F.)

### La propagande de Lénine

Lénine a interrompu pour le moment ses projets de révolution en Allemagne. La propagande bolcheviste est dirigée exclusivement contre l'Asie-Mineure qui d'après les apparences n'est pas mûre pour le bolchevisme. (T.S.F.)

### M. Léon Bourgeois

et la Pologne

D'après le «Petit Parisien», M. Bourgeois a invité les délégués polonais et lithuaniens à maintenir les accords conclus par leurs mandataires par devant la Société des Nations et a prié les gouvernements de Pologne et de Lithuanie de participer à la réunion qui sera tenue prochainement à Genève. (T.S.F.)

### France

#### Les voies de communications avec l'Alsace

Paris, 28 T. H. R. — Le trafic entre l'Alsace-Lorraine et la France, forcément réduit avant la guerre, pouvait être satisfait avec les lignes de chemins de fer existantes. Aujourd'hui où il importe d'intensifier toutes les relations commerciales et de tourisme des provinces reconquises avec le reste de la France, écrit «L'Homme Libre», il faut au plus vite créer le réseau nécessaire pour relier avec les lignes de la Cie de l'Est, les tronçons de lignes d'Alsace-Lorraine qui font croquer vers l'ancienne frontière, mais qui ne la traversent pas.

Il existe plusieurs projets de voies nouvelles dont les uns ont reçu un commencement d'exécution et les autres sont encore soumis à l'enquête d'intérêt public.

Lignes déclarées d'utilité publique. — Deux lignes ont été déclarées d'utilité publique par la loi du 28 mai 1920. Celle



de St-Dié à Saales, et celle de St-Maurice à Westerling.

La première aura 24 kilomètres de longueur : elle réunira directement St-Dié et les vallées industrielles des Vosges à Strasbourg et à son port. Il est inutile d'insister sur son importance économique. L'armée avait déjà commencé les travaux. La Cie de l'Est les continue et l'on pense que la section St-Dié-Provençères sera ouverte à l'exploitation dès l'année prochaine.

La ligne St-Maurice-Wesserling, d'un parcours de 15 kilomètres, réunira directement Epinal à Mulhouse, et permettra un raccourcissement de plus de 50 kilomètres entre Mulhouse et Bâle.

## Russie

**M. Maklakoff à Sévastopol**  
Sévastopol, 24 T. H. R. — L'ambassadeur de Russie à Paris, M. Maklakoff, vient d'arriver à Sévastopol sur l'invitation du gouvernement russe.

**Les transports dans la Russie méridionale**  
Sévastopol, 24 T. H. R. — Des locomotives puissantes et du dernier modèle viennent d'arriver. On procède en ce moment à leur montage.

## Nouvelles mines de soufre en Crimée

Sévastopol, 24 T. H. R. — Les travaux entrepris aux environs de Kertch, près du mont Otonk, ont donné de bons résultats. De riches gisements viennent d'être découverts et on s'est mis aussitôt à les exploiter. On commencera bientôt la fusion du minerai dans les fournaux spéciaux.

Cette découverte est d'autant plus importante qu'on se prépare en ce moment à la lutte contre de nouvelles épidémies en perspective.

## Ala conférence de Bruxelles

Bruxelles, 28. A.T.I. — Les délégués allemands, qui ont seulement voix consultative à la conférence financière internationale de Bruxelles, ont remis au secrétariat de la Conférence un exposé précis des revenus actuels de l'Allemagne et de ses dépenses.

Dans ce memorandum, il est dit que les importations, en 1919, ont atteint 32,000 millions de marks et les exportations 10,000 millions.

La proportion s'est maintenue à peu près la même dans les trois premiers mois de 1920. En janvier l'excédent d'importations s'est élevé à 3,000 millions, en février à 1,700, en mars à 1,500 millions, en avril à 570 millions, et en mai à 100 millions de marks.

Dans cette note, les Allemands énumèrent les difficultés intérieures qui s'opposent à l'accroissement de leurs impôts et des taxes pour couvrir les 40,000 millions de marks, nécessaires par le budget.

## M. Krassine à Londres

Londres, 28. A. T. I. — M. Krassine vient de conclure deux nouveaux contrats avec deux importantes firmes anglaises pour la fourniture de manufactures. La Russie soviétique manque absolument de drap et d'étoffes en tous genres. L'approche de l'hiver, cela devient un grand inconvénient. C'est pour cette raison que M. Krassine déploie une grande activité pour réussir à faire expédier au moins une partie des marchandises faisant l'objet des différents contrats qu'il a échangés.

## France et Italie

Rome, 28. A. T. I. — S. M. le roi d'Italie a adressé une chaleureuse dépêche de félicitations à M. Millerand, à l'occasion de sa élection comme président de la République française.

## En Tripolitaine

Rome, 28. A.T.I. — Le ministre des colonies a préparé un nouveau projet pour la création d'écoles spéciales pour les indigènes en Tripolitaine. Ce projet, étudié de concert avec le ministère de l'instruction publique, est de nature à propager l'instruction en Tripolitaine, améliorant ainsi les conditions d'existence des indigènes, qui pourront de la sorte aspirer à des travaux intellectuels.

## Grand Rabbinate de Turquie Communiqué

Circoscription électorale de Galata-Péra-Chichti. (Sefaradim)

Les élections des candidats à l'Assemblée Nationale auront lieu dimanche prochain, 3 octobre, à 10 h. précises du matin, au Temple de la Rue Zulfaris, à Galata. —Sont électeurs tous les Israélites âgés de 20 ans et au-dessus.

Les urnes seront levées à 5 h. du soir. MM. les électeurs sont instamment priés de s'empresser de prendre part aux élections.

Péra, le 29 Septembre 1920  
Pour la Commission,  
le Secrétaire,

## La France et les Américains

### Impressions

de M. Otto Kahn

Paris, 28. T.H.R. — La Revue politique et parlementaire publie les impressions qu'a apportées d'un voyage en France (en juillet dernier), M. Otto Kahn de New-York.

Ce que la France doit se voir assurer par dessus tout, affirme M. Otto Kahn, c'est la sécurité militaire absolue la préservant d'une nouvelle agression des soixante millions d'Allemands, contre ses quarante millions d'habitants, de façon qu'elle puisse se donner toute entière, en absolue tranquillité, aux travaux de paix, et à la mission bienfaisante de sa grande race ;

2o les fonds nécessaires à la reconstruction immédiate de ces régions dévastées et à la vie de leurs malheureuses populations ;

3o les crédits qui lui permettront de se procurer les matières premières nécessaires à sa reconstitution.

Ainsi sont affirmés par M. Otto Kahn les droits de la France à la sécurité, aux réparations et à l'aide de ses alliés.

Un autre grand Américain, le juge Ebert H. Gary, le roi de l'acier, proclamait récemment dans le *Matin* la nécessité d'une collaboration franco-américaine. Dans la paix, par dessus tout, écrivait M. Gary, il convient d'insister sur l'intérêt qu'il y a pour l'Amérique et la France à ce que leurs relations amicales continuent dans l'avenir, sans interruption ou atténuation. Il est tout particulièrement nécessaire que, pendant la période de transition que nous traversons, alors que se posent des problèmes énormes relatifs à la reconstruction, les relations les plus intimes et les plus cordiales existent entre les deux Républiques.

Dans leurs traits essentiels, la France et l'Amérique se ressemblent. Leurs citoyens ont le même respect de la loi et le même amour de l'ordre. Ils sont également laborieux. Sans doute, ça et là, il doit y avoir quelques exceptions, mais l'immense majorité de nos deux nations aime la paix intérieure autant que la paix extérieure.

La France veut garder tout ce qu'elle a conquis par son travail. Elle veut que la loi protège la propriété et la famille. C'est grâce à cette majorité immense qu'au cours de ces derniers mois, nous avons vu, peu à peu, disparaître l'horrible fléau de l'anarchie bolcheviste ; c'est à la France et aux Etats-Unis que le monde doit ce résultat. Je pense que l'élection de M. Millerand comme président de la grande République de France, continuera M. Gary, avec peut-être quelques changements pratiques et désirables de la Constitution, marquera une époque dans l'histoire. Tout le monde a la plus entière confiance dans son caractère et ses capacités. Il maintiendra l'obéissance à la loi et à l'ordre. Il encouragera l'industrie et protégera la propriété. Je ne doute pas que le gouvernement des Etats-Unis n'adopte une attitude identique. La main dans la main, ces deux grandes démocraties coopéreront, pour le plus grand bien-être de chacune d'elles, et jamais au détriment de l'une d'entre elles. Cela seul veut dire qu'elles coopéreront à la paix, au progrès et à la prospérité universels.

## LA RUSSIE DE WRANGEL

(Communiqué du Bureau de la Presse Russe)

### Un discours de M. Bernadski sur la situation financière

Sévastopol, 21. T. H. R. — Hier, au cours d'une nombreuse assemblée publique tenue dans le théâtre de la Renaissance, le ministre des finances, M. Bernadski, prononça un long discours sur la situation financière de la Russie.

Faisant allusion aux énormes difficultés auxquelles le ministère des finances doit faire face, M. Bernadski a dit que le déficit de 250 milliards du budget de l'année courante n'a rien d'étonnant et de troublant, et cela d'autant plus que même les puissances européennes éprouvent de grandes difficultés dans le domaine financier, soit à cause du renchérissement continu de la vie, partout, soit aussi à cause de l'insuffisance des ressources ordinaires pour combler le déficit.

Pour porter remède aux difficultés financières, M. Bernadski a eu recours aux moyens les plus divers, tels que la monopolisation par l'Etat du sucre, du sel et de l'alcool.

En ce qui concerne les emprunts intérieurs, M. Bernadski n'en est pas satisfait, du moins à l'heure actuelle. Quant aux emprunts étrangers, il trouve la situation bien différente et pense que cela pourrait être réalisé dans un avenir rapproché. M. Bernadski se prononce catégoriquement contre la dépréciation du papier-monnaie russe. Cependant, pour le moment, il croit nécessaire d'échanger les coupures des émissions différentes qui sont en circulation dans la Russie Méridionale, contre un papier-monnaie uniforme qui est déjà reçu à Sévastopol.

Cette réforme sera mise en application si le commandant en chef en approuve le plan.

« Nous prendrons peut-être en considération, a dit le ministre, la psychologie

des masses qui se révolte quand le prix d'une bouteille d'eau gazeuse monte à 500 roubles. »

Mais le ministre insiste que cela n'équivaudra nullement à une dépréciation.

En terminant son discours, M. Bernadski dit : « Le moyen le plus efficace pour améliorer notre situation financière est d'augmenter la production du travail. Notre rouble est le chèque sur notre travail. »

## Les félicitations du général Wrangel au président de la République française

Sévastopol, 28. T.H.R. — Le président de la République française a été félicité par le général Wrangel qui lui adressa le télégramme suivant à l'occasion de son élection :

« A l'occasion de votre élévation à la première magistrature de la République, je me permets de vous offrir l'expression des vœux chaleureux de l'Armée russe, du gouvernement de la Russie Méridionale, et les vœux que moi-même, formons pour la prospérité et la grandeur de la France, ainsi que pour la personne de son président. Les représentants de la Russie Nationale dont je me fais l'interprète, n'oublieront jamais le précieux appui que le gouvernement de la République, alors sous votre présidence, leur a donné en affirmant sa solidarité à la cause de la régénération de la Russie. Nous espérons que votre concours et vos sympathies resteront acquis à cette œuvre d'où sortira, renouvelée, l'union franco-russe à laquelle nous sommes attachés de cœur et d'esprit. »

## Les réfugiés russes

Brest, 28. T.H.R. — Le transport japonais "Yone Maru", au service de la Croix-Rouge américaine, est arrivé à Brest, venant de Vladivostok, avec 780 Russes qui avaient fui devant l'invasion bolcheviste. Le navire se rendra ensuite à Riga.

## LES ENTREPRISES D'UTILITE PUBLIQUE UN PREMIER PAS vers la solution du problème du logement

Par un temps radieux, à bord d'une mouche confortable nous avons pu, dimanche, faire une charmante excursion, parmi d'aimables compagnons de voyage, financiers, commerçants et industriels à qui nous devons une excellente journée de plein air, qui fut au surplus une belle leçon de choses.

C'est vers Touzla que nous conduisit le Marguerite parti du pont vers 8 h. du matin.

Il n'est personne, ayant voyagé dans le golfe d'Ismid, et dont l'attention n'ait été retenue, dans les parages de Touzla, par les vastes et superbes bâtiments qui s'élèvent tout près du rivage en deçà de la voie ferrée d'Anatolie. Ces constructions font partie de la nouvelle fabrique de la Société Anonyme Suisse Tuilerie et Briqueterie Pedolli qui possède des gisements glaisiers inépuisables.

Cette fabrique et ses dépendances méritent qu'on s'y arrête et qu'on les visite; Construite entre 1913-1914, au prix d'avant guerre, aujourd'hui d'une valeur inestimable cette usine modèle est capable de rivaliser avec les plus grandes Tuileries de l'Europe méridionale.

Un banquet intime, au cours duquel les toasts joyeux ont alterné avec les entretiens plus graves d'ordre technique et industriel, réunit là, dimanche quelques personnalités de notre ville, parmi lesquelles M. Isidore Dupuis, Directeur du Banco di Sonto, M. A. Guarrini, Directeur de la Société des Quais, M. M. Krist, Ing. en chef des Orientaux, L. Back, M. Vuccino etc. Tous ont été fortement impressionnés par la grandeur imposante des bâtiments et par la variété des machines puissantes et ingénieuses qui seront bientôt mises en mouvement. Le plus vif intérêt a été suscité par les explications que donnaient aimablement aux profanes divers ingénieurs et architectes des plus remarquables de Constantinople.

Ces explications étaient complétées par celles, plus spéciales, fournies par M. Schuel, le Directeur technique de l'Entreprise qui s'est créé une réputation à part dans cette branche de la céramique. Une très grosse entreprise, dont on ne saurait en ce rapide compte rendu énumérer les bienfaits ni louer les avantages, est ainsi en voie d'achèvement aux portes de la capitale. C'est de là que sortira un grand appoint pour la solution du problème du logement, puisque de nouvelles constructions en masse sont seules capables de résoudre la crise de l'habitation. Il est donc juste et naturel que nous saluons avec joie les promesses entrevues à Touzla en souhaitant leur réalisation rapide car elles sont du domaine des affaires profitables à tous.

C'est assez dire que nous emportons de cette charmante et si instructive excursion la conviction profonde qu'il s'agit là d'une entreprise essentiellement utile, remarquable par la haute valeur de ses installations qui assureront le maximum de production avec le minimum de main-d'œuvre, et dans les plus heureuses conditions de rendement et de qualité.

P. E. O.

# ECHOS ET NOUVELLES

## En Arménie

D'après un arrangement intervenu entre la société arménienne Sako et le ministère des finances de la république, la société va céder à ce dernier une grande partie de ses marchandises consistant en manufactures, vitres, fils etc., et dont la valeur est estimée à 3.000.000 francs soit 500.000.000 de roubles. La moitié de ce montant sera payée en chèque arménien et l'autre en matières premières.

## Le Patriarcat oecuménique à M. Millerand

Le Saint Synode, au cours de sa séance d'hier a arrêté le texte de la dépêche de félicitation que le patriarchat transmettra à M. Millerand à l'occasion de son élection à la présidence de la République.

—M. Springer, président de la Y. M. C. A., rendit hier visite à Mgr Dorothee Locum-Tenens du patriarcat oecuménique.

## Un démenti

Le Haut-Commissariat des Etats-Unis d'Amérique dément catégoriquement la nouvelle parue dans le *Peyam-Sabah* d'après laquelle une note aurait été adressée par le Haut-Commissariat au ministère des affaires étrangères au sujet de l'interdiction faite aux sujets ottomans de se rendre en Amérique avant la reprise des relations diplomatiques entre les Etats-Unis et la Turquie.

## Evasions de criminels

Les détenus de la prison de Tchataldja ont tenté hier soir de s'évader. Ils sont au nombre de 8 et sont accusés de crimes divers. Deux ont été arrêtés et deux autres blessés au cours de la rencontre avec les gendarmes lancés à leur poursuite. Les quatre autres ont pris la fuite.

## La commission des ventes du Malié

Sur la décision du conseil des ministres, les matériaux de construction emmagasinés au dépôt de Balata et achetés pour la construction des nouvelles prisons, seront remis à la commission des ventes du Malié en vue de couvrir les dépenses urgentes du gouvernement. Ces matériaux auraient une valeur de 3 à 400,000 livres turques.

## Arrivée d'une délégation d'Anatolie

Une délégation de la population turque d'Anatolie, fidèle au gouvernement est arrivée à Constantinople. Après une entrevue avec le grand-vezir, elle sollicitera une audience du Sultan qu'elle mettra au courant de la situation en Anatolie.

## Le voyage de M. Take Jonesco

Paris, 28. T. H. R. — On mande de Rome à l'*Excelsior* que M. Take Jonesco eut un court entretien avec M. Giolitti, et une entrevue de deux heures avec le comte Sforza.

Selon le même journal, il en est résulté que l'Italie approuve pleinement l'action des peuples alliés, tendant à garantir leurs territoires contre les velléités des anciens ennemis.

M. Take Jonesco rentrerait à Paris au début d'octobre.

## Le cabinet d'Angora

On se rappelle que Hakki Behdj bey, gérant du ministère de l'intérieur du gouvernement kemaliste, avait été destitué et remplacé par un certain député Nazim. Celui-ci a dernièrement donné sa démission et a été remplacé par Refet, un autre député kemaliste.

## La peste en Anatolie

La peste s'étend en Anatolie. Moustapha Kemal a donné des ordres sévères au docteur Adnan pour l'adoption immédiate des mesures propres à enrayer le fléau.

## Eglise protestante française de Constantinople

Dimanche prochain 3 octobre culte français, à dix heures et demie précises du matin, dans la chapelle protestante de Péra Aynali-Tchesmé, Rue Emin Djami 42, présidé par le pasteur Méteyer, aumonier militaire.

## En Cilicie

M. Minas Vêradzine, tout récemment arrivé de la Cilicie à Constantinople, a fait au *Djagadamard* les déclarations suivantes :

« L'œuvre de la défense de la Cilicie est admirable. Tous les Arméniens de cette contrée sont résolus à refouler les forces kemalistes. »

Ils sont en mesure de le faire par leurs propres moyens.

Les Turcs se sont déjà enfuis des villages ; ils ont évacué également les villages. Le ravitaillement de la région est assuré pour deux mois. La récolte a été cette année-ci d'une abondance sans précédent. Les forces nationales ont subi dernièrement de lourdes pertes.

Quant à Hadjin, cette ville est encore en état de résister longtemps contre les attaques des forces et hordes kemalistes.

## Pour les orphelins arméniens

Le Comité des secours américain a fait don de 5770 costumes aux orphelins arméniens.

## Pologne et Lithuanie

Paris, 28. T.H.R. — Selon le *Petit Parisien*, M. Bourgeois invita la Pologne et la Lithuanie de se conformer aux engagements pris par leurs mandataires devant le conseil de la Société des nations, et pria les gouvernements appelés à participer à la commission dont l'envoi a été décidé par le Conseil de la Société, de désigner d'urgence leur représentant.

On espère que, dans peu de jours, la commission partira pour Suwalki.

## Les inondations en Savoie

Paris, 28. T. H. R. — M. Borrel, sous-secrétaire d'Etat des forces hydrauliques, est arrivé à Saint-Jean de Maurienne, accompagné du directeur de la voirie routière et du directeur des chemins de fer de P. L. M.

Il a visité des usines situées sur l'Arc, en amont de la ville, puis il s'est rendu à Modane, à pied, pour se rendre compte sur place des dégâts et prendre des dispositions pour le ravitaillement de la population.

L'inondation fut provoquée par une poche d'eau formée sur le Mont-Cenis, dont la plus grande partie se déversa sur le versant italien. La voie ferrée de Modane ne sera pas rétablie avant plusieurs jours.

## A la conférence de Bruxelles

Paris, 28. T. H. R. — Les membres de la conférence de Bruxelles prendront aujourd'hui connaissance des exposés français, anglais et allemand.

Selon le délégué allemand, la dette des Etats non confédérés est passée de 5 milliards, avant la guerre, à 240 milliards de marks.

## Les navires bulgares

On mande de Sofia au *Yerguir* que le ministère des affaires étrangères bulgare a été officiellement informé que des navires bulgares pourraient désormais librement visiter les ports turcs de même que les navires turcs pourront se rendre dans les ports bulgares.

Les navires *Boulgarica* et *Kyrl* qui avaient été saisis par l'Entente ont été restitués au gouvernement bulgare.

## Les Etats du Proche-Orient

Excepté l'Egypte et la Grèce qui ont vécu dans des conditions relativement plus favorables durant la guerre, les autres Etats du Proche Orient se trouvent dans une situation économique désolante. Leurs dettes sont formidables.

La Bulgarie a aujourd'hui une dette intérieure de 5.131.703.380 francs et une dette extérieure de 946.281.091 frs sans compter les avances faites par les gouvernements allemand et austro-hongrois et dont le montant est évalué à un milliard de francs ainsi que 4.500.000.000 montant des réparations de guerre.

Le total de la dette publique bulgare s'élève ainsi à 2.000.000.000 de livres sterling chiffre formidable pour un pays qui n'a que 5.500.000 habitants.

(Orient News)

## Arrivées

Par le *Souirah* sont arrivés en notre ville venant de Londres, via Marseille, Mme Dafni Lambropoule, sœur de MM. Pandeli frères, les grands armateurs bien connus, accompagnée de son mari ainsi que Mme Theosevi Zanni Pandeli avec son fils.

## LA SCÈNE ET L'ÉCRAN

Programme du Jeudi 30

PERA  
Ciné-Amphi. — La Cavalcade des Fantômes  
Luxembourg — La Reine s'ennuie  
Eclair — Impéria  
Orientaux — Aénigma  
Belle — Le refuge de l'aube  
Palace — La Figlia di Jorio  
Royal — Le Scandale

## ADIEUX

Le célèbre artiste *Grégoire Raissow*, dont la voix captivante a su charmer tous ceux qui l'ont entendu, n'a pas voulu quitter notre ville sans donner un Concert d'adieu à la *Maccabi*, Section de Haidar-Pacha.

Ce Concert qui comporte aussi diverses attractions, aura lieu le Samedi 2 Octobre, à 9 heures du soir, dans le local de la susdite société, sis au Parc Missirlioglu (Tallimhané).

« Il nous revient que la *Maccabi* réservera une partie des revenus de cette fête, aux écoles communales de son faubourg. »

Le programme de la fête sera publié prochainement.

## Autour du monde

La nouvelle Revue que la troupe Dauvis Oyra représente tous les soirs au Nouveau Théâtre est un succès sans précédent.

Aussi bien en soirée qu'en matinée la salle ne désemplit pas et c'est avec regret qu'on voit la fin du spectacle.

Demain Vendredi et Dimanche à 2 heures 1/2 Matinées avec le même spectacle.

Aujourd'hui :  
**LE SCANDALE**  
d'Henry Bataille  
au  
Ciné Royal



## La Bourse

### Cours des fonds et valeurs

29 septembre 1920

Renseignements fournis

par Nicolas A. Aliprant

Galata, Havar-Han No. 37

Cours cotés à 5 h. du soir au Havar Han.

### OBLIGATIONS

Emprunt Intérieur Ott. Lit.	181
Turc Unifié 4 0/0	74
Lotus Tures	1140

### CHANGE

Londres	425
Paris	12
Athènes	27
Rome	49
New-York	55
Suisse	82
Berlin	5
Hollande	48
Vienne	10
	2
	60
	185

### MONNAIES (Papier)

Livres anglaises	420
Francs français	166
Drachmes	50
Lires italiennes	247
Dollars	106
Roubles Romanoff	118
Kerensky	
Leis	47
Coronnes	8
Marks	50
Levas	42
Billets Banque Imp. Ott.	35
1er Emission	112
	101
	607

Bulletin financier publié par les agences Havas-Reuter.

Paris clôture du 28

Ch. s. Londres	52.320
« s. Berlin	25
« s. Vienne	6.50
« s. New-York	14.915
« s. Bucarest	28.75
« s. Athènes	incoité
« s. Rome	62.75
« s. Genève	240.83
« s. Bruxelles	106

Bourse de Londres

Clôture du 28

Ch. s. Paris	52.30
« s. Vienne	790
« s. Berlin	209
« s. New-York	3.51
« s. Sofia	incoité
« s. Bucarest	180.50
« s. Rome	83.50
« s. Genève	21.72
Prix argent	59.375

Marseille, le 27.

Riz 205. Pois 150. Fécule 150.

Le Havre 26.

Coton sept 520 oct. 535. nov. 525.

Lyon, 27.

Soies Cévennes 260. Italie 275. Japon 260. Chine 290. Syrie 235. Canton 210.

## La Politique

### Les fêtes de la victoire

#### à Athènes

De belles fêtes ont lieu à Athènes. Si elles ne peuvent être comparées à celles qui se déroulèrent le 14 Juillet 1919 dans le cadre magnifique de la Place de l'Étoile à Paris, elles ont eu toutefois un éclat exceptionnel et rappellent d'autres fêtes similaires, célèbres dans l'histoire de l'Hellénisme qui n'est plus à compter les siècles dans les pages de gloire qu'il a écrites.

Athènes, la cité de Pallas, revoit les journées héroïques où ses généraux vainqueurs venaient recevoir le laurier symbolique, dans le triomphe des chars guerriers.

Ces fêtes ou l'enthousiasme populaire fut indescriptible, ne doivent cependant pas faire oublier à la Grèce, l'heure grave où elle se trouve. Car il ne suffit pas d'avoir vaincu, il faut réaliser. De ce que sera cette réalisation dépendra tout l'avenir de l'Hellénisme. Au Grec ne peut oublier que si la frontière de son pays s'est étendue jusqu'aux rivages de la mer Noire, le devoir qui en découle n'en est que plus grand.

Fort heureusement pour la Grèce, l'habile nautonnier qui veille à son salut, n'est pas près de voir sa carrière finie.

Les premières nouvelles que nous recevons sur les élections législatives, laissent déjà supposer que le succès de M. Venizelos sera écrasant. Il y a dans certaines manifestations populaires comme une volonté farouche de le main-

tenir au pouvoir. Les musulmans eux-mêmes que l'on aurait pu croire hostiles au vénizélisme par le mal inévitable que l'agrandissement de la Grèce, sous la poussée géniale de l'homme d'État crétois, a fait à la Turquie, se prononcent sans restrictions pour le parti libéral.

La semaine dernière, un musulman en turban haranguait la foule sur la place publique à Athènes, lui demandant de voter pour M. Venizelos. Quelle leçon et quelle vision nouvelle de choses que celle de ce musulman !

M. Venizelos a tous les triomphes. Par la politique libérale et généreuse qu'il a adoptée à l'égard de l'élément musulman dans les nouveaux territoires grecs, il a désarmé tout le monde. Et ce triomphe, est de bon augure pour la tâche, lourde assurément, que la Grèce a entreprise dans le proche Orient.

L'Informé.

## Dernières nouvelles

### Les sentences de la "Grande Assemblée Nationale,"

La "Grande Assemblée Nationale," d'Angora a condamné pour crimes de lèse-patrie Ali Kemal bey, rédacteur en chef du *Peyam-Sabah* et Vasi effendi, 1er vice-président du Sénat.

### L'impasse

Le désarroi règne parmi les membres de la "Grande Assemblée Nationale," à la suite de la dernière défaite des forces nationales sur le front de Smyrne. Des « députés » ont immédiatement interpellé à ce sujet Moustafa Kemal qui a déclaré ne pouvoir répondre avant la convocation du Congrès qui sera tenu dans le courant du mois d'octobre.

### La Terreur en Anatolie

D'après les informations du *Peyam-Sabah*, les populations de Bolou, Guéréddé, Ménékini, Divrik, sont en proie à la terreur et au désespoir par suite des agissements scandaleux des forces rebelles. Les troupes enrôlées de vive force par les nationalistes sont tellement dégoûtées des actes de brigandage commis par ces derniers qu'au lieu de les recevoir la moindre assistance de Constantinople elles se proposent de leur infliger la leçon qu'ils méritent. Les nationalistes ont appelé sous les armes même la classe de 318. Quelques conscrits de cette classe ont bien pris la fuite, mais les déserteurs qui sont rattrapés sont passés par les armes sans aucune forme de procès. Notamment, jeudi passé, les nommés Ménékini Bayram et Ramazan et deux autres déserteurs de leurs amis ont été exécutés.

Pour terroriser la population, les forces rebelles ont annoncé cette exécution par l'intermédiaire de crieurs publics qui, circulant dans tous les quartiers, ont déclaré dès le mercredi que l'on devait se rendre sous peine de châtiment, le lendemain matin sur la place pour assister à ce douloureux spectacle.

La contribution imposée par les nationalistes à un village composé de 30 maisons, n'est pas moins de 200 livres turques et le délai de paiement accordé ne dépasse jamais une semaine. Si le montant imposé n'est pas payé à l'expiration de ce délai, le bétail, la récolte, le mobilier des paysans sont mis en vente et, en cas d'opposition ou de résistance, leurs habitations incendiées. Notre confrère finit par se demander s'il est possible de croire que l'on puisse jamais s'entendre avec les auteurs de pareils actes de brigandage.

Les délégations composées de notables de Tchourom et de Guévé, ont été reçues hier par le grand vizir Damad Férid pacha. Celles-ci ont présenté chacune une longue requête où il est déclaré que les méfaits commis envers la population paisible par les bandes qui s'intitulent « forces nationales », ont pris une proportion telle que les riches comme les pauvres sont lassés de leur domination et souhaitent d'en être débarrassés. Ces suppliques qui portent de nombreuses signatures expriment l'espoir que le gouvernement enverra des forces pour chasser les nationalistes et donner l'assurance que le concours entier de la population indigène sera acquis à cette œuvre d'épuration.

Le grand vizir a promis de soumettre ces requêtes au conseil des ministres et de faire le nécessaire pour mettre fin à cette situation intolérable.

## En quelques lignes...

— Bruxelles, 28. T.H.R. — M. Elisée Janson, ministre de la Défense Nationale, qui avait ajourné sa démission pour conclure l'accord franco-belge, vient de la remettre au président du conseil.

— Copenhague, 28. T.H.R. — Le cinquantième anniversaire du roi Christian fut fêté avec enthousiasme.

— Par suite de certaines irrégularités relevées à sa charge, le directeur de la banque de l'Economie Nationale, Sabri bey a été révoqué.

— La colonie arménienne de Hong-Kong a organisé une souscription pour don d'un avion à l'armée de la République arménienne.

— Les chefs de police du Taxin et de Kizil Toprak, Georgi effendi et Haidar bey ont été promus Merkez mémourou de 1re classe pour le zèle et l'activité déployés dans l'exercice de leurs fonctions.

— Le conseil des ministres s'est réuni hier à la Sublime Porte et a délibéré sur la situation.

— Le commandant de la gendarmerie, Kémal pacha a été mandé hier à la Sublime Porte où le grand vizir lui a demandé des renseignements sur la nouvelle organisation de la gendarmerie et les dispositions prises en vue d'assurer la sécurité de la ville.

### Les caillies abondent à San Stefano et à Ambarli

Mais hélas même lorsque c'est une *giornata*, nos nemrods reviennent avec peu de gibier. C'est que le plomb est cher et les bonnes cartouches rares.

Voulez-vous avoir de l'un et des autres à des prix abordables vous permettant de redoubler vos tirs ? Rendez-vous à la *The Economic Cooperative Sty Ltd* où l'on trouve en outre des fusils de bonne marque, des gibecières, cartouchières et tous autres articles pour la chasse.

## REVUE DE LA PRESSE

### PRESSE TURQUE

#### Les opérations helléniques

De l'Alemdar :

Les opérations militaires helléniques futures en Anatolie constituent pour la Turquie une question de vie ou de mort. C'est une situation anormale qui est créée dans cette contrée. Nous avons la conviction que notre gouvernement jouit de la confiance de l'étranger. Le Cabinet se trouve actuellement dans une situation de nature à lui assurer des succès remarquables, notamment dans la politique extérieure. Il pourra donc restaurer l'ordre et la paix dans le pays à condition de se baser sur l'assistance des puissances. La Grèce doit répondre avec bienveillance aux désirs modérés formulés par certains esprits sains. Elle doit s'efforcer de conclure des succès politiques durables en déterminant le présent et en garantissant l'avenir.

Les opérations et les victoires militaires ne sauraient guère constituer une situation stable et normale.

C'est donc une exigence politique que de conclure des alliances et des ententes de nature défensive pour parer à la situation anormale.

Quant aux opérations d'Anatolie, nous croyons qu'il n'est plus nécessaire que la Grèce prenne ainsi une attitude de gendarme. La population de l'Anatolie s'est ressaisie à la suite des abominations et des crimes commis par les forces nationales. Cette population les combattra par les armes et elle pourra enrayer cette conflagration relativement en peu de temps.

### PRESSE GRECQUE

#### Comme si rien ne s'était passé

Du Néologos :

Ces messieurs d'Angora qui se préparent à convoquer des congrès à Erzeroum et à Trébizonde pour y discuter de Smyrne et de l'Arménie ne doivent pas oublier que le traité de Sévres faisant grand cas de son application fidèle, principalement quant aux stipulations relatives aux minorités a fixé pour toute dérogation de lourdes sanctions pénales, bien plus pénibles que la perte de l'Ionie et de l'Arménie.

Ils ne doivent pas oublier cela, ceux qui continuent contre les États alliés de l'Europe et sous l'épée de Damoclès des armées de Paraskévopoulos, leur même politique d'autrefois comme si rien ne s'était passé pendant ces six dernières années.

### PRESSE ARMÉNIENNE

#### La politique passive

Du Yerguir :

L'opinion publique turque est aujourd'hui ballotée entre deux questions : l'ambition générale et l'intercession suggérée par Loufi Fikri bey.

Ces deux questions intéressent non seulement les Turcs, mais tous les peuples de la Turquie. Un mois et demi s'est écoulé depuis la signature du traité de Sévres et le gouvernement central n'a pas en-

core fait le premier pas dans la voie de l'exécution de ses engagements formels.

L'offensive hellénique a subi un arrêt provisoire. Demain elle reprendra de plus belle si le gouvernement turc ne se rend pas compte de l'impératif catégorique et s'il s'obstine dans son rôle passif.

## MOUVEMENT DU PORT

L'EMPEREUR ALEXANDRE III attendu vers le 3 octobre partira pour Marseille acceptant passagers et marchandises.

Le paquebot *EUPHRATE* partira le samedi 2 octobre pour Sébastopol acceptant passagers et marchandises.

Pour plus amples renseignements, s'adresser à l'Agence Générale de la Cie des Messageries Maritimes à Galata Tchinnili Rihtim han, sur les Quais. Tel Péra 1348. Pour passagers du pont s'adresser à M. Hélon Berberian, passage Phaliron, No 9 sur les quais.

### LLOYD TRIESTINO.

Le bateau *SEMIRAMIS* partira Samedi 2 Octobre (ligne de luxe) pour Brindisi, Venise et Trieste (voie Canal de Corinthe).

Le bateau *PALACKY* partira Lundi 4 Octobre pour Bourgas, Varna, Constanza, Souline, Galatz et Braila.

Le bateau *TIROL*, partira Jeudi 7 Octobre pour Dardanelles, Salonique, le Pirée, Patras, Corfou, Valona, Brindisi, Bari et Trieste.

Le bateau *BARON BECK* partira Samedi 9 Octobre (ligne de luxe) pour le Pirée, Patras, Corfou, Brindisi, Venise et Trieste (voies Canal de Corinthe).

Le bateau *CARINTIA* partira dimanche 10 Octobre pour Dardanelles, Smyrne, Rhodes, Adalia, Limassol, Larnaca, Mersine, Alexandrette, Tripoli, Beyrouth, Caiffa, Jaffa, Port-Saïd et Alexandrie.

Le bateau *LEOPOLIS* partira Lundi 11 Octobre pour Ineboli, Samoun, Ordon, Kerassunde, Trébizonde, Batoum et Poti. Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence Générale du Lloyd Triestino, Galata, Moumhané. Téléphone Péra 2127.

### Agence Maritime

St. Tchépidès et Th. Staflopatis

Le bateau *MONTAZAH* battant pavillon anglais, partira de notre port Dimanche, 20 Septembre 3 Octobre à 4 heures p.m. pour Alexandrie en touchant les ports de Smyrne, Chio, Rhodes, Adalia, Mersine, Alexandrette, Tripoli, Beyrouth, Jaffa, Caiffa et Port-Saïd et en acceptant de passagers de pont et de marchandises.

S'adresser à l'Agence St. Tchépidès et Th. Staflopatis Galata Merkez Rihtim Han, rez-de-chaussée, No. 24. Téléphone Péra 851.

### Compagnie russe de navigation à vapeur et de commerce

Le bateau *VESTA* capitaine Kazotchok, partira le jeudi, 30 oct. à 2 h. p.m. directement pour Sébastopol.

Le bateau *CONSTANTIN* capitaine Panassenko, partira Samedi 2 Octobre à 2 h. p.m. pour Sébastopol, Yalta et Théodosie.

Le bateau *LAZAREFF* capitaine Androun, partira Mercredi 6 Octobre à 2 h. p.m. pour Varna et Sébastopol.

Pour frets et passagers s'adresser à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à Vapeur et de Commerce Galata. Tchinnili Rihtim Han (rez-de-chaussée).

Les billets de passage sont seulement vendus à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à vapeur et de Commerce, chaque jour et le jour de départ, jusqu'à 12.30 h. Il ne sera pas vendu à bord des billets. Les passagers qui n'en auront pas, ne seront pas acceptés au bateau.

### Compagnie de Navigation Nationale de Grèce

Ligne Régulière Consple-Marseille. Le paquebot-poste *ANDROS*, attendu de Marseille le 1er octobre, partira des Quais de Galata le Dimanche 3 octobre à 2 h. p.m. pour Marseille, touchant Smyrne et le Pirée, et acceptant des passagers de 1ère, 2ème et 3ème classe, des marchandises pour cette destination et pour New-York, avec transbordement au Pirée à bord du transatlantique *Palris*.

Pour tous renseignements s'adresser aux Agents Généraux de la Compagnie, MM. Pandeli frères et C. A. Antoniadis, Galata, Piner Abid han, second éta e, Téléph. Céra 1320. Pour les billets de 3ème classe s'adresser à MM. Moïse Hananel et Co., Maritime Han, No 2 Galata. Téléph. Péra 179.

### Navigation à vapeur

Panayotidis sjs Co.

Le paquebot-poste *PHOTIUS* disposant de luxueuses cabines de 1re et 2me classes actuellement dans notre port, partira vendredi 1er Octobre pour Smyrne, Pirée et Marseille, acceptant des passagers de 1ère, 2me et 3e classes et des marchandises pour ces destinations.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Maritime Théo. Reppen, Galata, Hudavendighar han, 74, Tel. Péra 310-311.

Le vapeur *EKATERINI* à deux hélices sous pavillon hellène partira des quais de Sirkédji le 17/30 Septembre directement pour Sébastopol. Pour les marchandises s'adresser à M. D. et S. Demetriades, Rue de la Douane Ada Han 35, Téléphone Péra 1357.

Pour les passagers s'adresser à Mrs. Michel Jeannides et Aspidès Kutchuk Millet Han, Galata No. 14. Téléphone Péra 2381.

Le bateau *PINOT* est arrivé de Gènes et Salonique et partira le 30 oct. pour Varna, Galatz et Braila, acceptant des marchandises et passagers de pont.

Pour plus amples renseignements s'adresser à MM. Ernesto Fernandez et Cie. Galata, Cité Française, Téléph. Péra 1041

Le bateau *MARIETTA* partira Jeudi 30 oct. pour Constanza et Galatz acceptant des marchandises et passagers de pont.

S'adresser à MM. Papaioannou et Zacca Tchinnili Rihtim han No 2, Tel. Péra 2359

Le bateau hellène *IOANNIS* partira jeudi 17/30 septembre pour Constanza et Galatz acceptant des marchandises. S'adresser à M. J. Karamanoff, Abid Han 12, Téléph. Péra 851.

Le bateau postal de luxe *MARGA-HITTAD* une vitesse de 12 nœuds avec salons et cabines confortables, disposant 140 lits de 1re et 2me classes et pont pour les voyageurs de 3me classe partira Lundi prochain 4 Octobre à 4 h. p.m. des quais de Galata pour Mételin, Smyrne, et Pirée acceptant des passagers et marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux agents MM. Chryssofoss Tchakouff & Co Galata. Téléph. Péra 979.

### Ligne Franco-Américaine

#### de la Méditerranée

Le vapeur *PYTHON* est attendu de la Méditerranée dans notre port vers le 1er Octobre. Il en repartira pour Galatz acceptant des marchandises.

Pour frets et tous autres renseignements s'adresser à la Section Maritime de la Société Anonyme, Yéni-Tidjaret. Couteaux Han, 1er étage, No 4, Galata.

Agence Maritime Moreno Algranti. Le vapeur *POLYXENI* est attendu incessamment de Marseille. MM. les porteurs de connaissances sont priés de s'adresser chez Moreno Algranti, Sirkedji Yéni Han 6-9, Téléphone Stamboul 749.

Le bateau *BANYEL-MAROU III* partira le 7 Octobre prochain directement pour Alexandrie, acceptant des passagers de 1re et 2me classes et des marchandises sur le pont.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agent Générale M. Achille Pappadopoulos, Omer Abid Han, Galata No 2, Téléphone Péra 426.

Le bateau *PRODEMONOS* sous pavillon hellène, capitaine George Doritza, partira samedi prochain 19/2 octobre pour Constanza Galatz, acceptant des marchandises et passagers de 1re, 2me et 3me classes.

Pour passagers, de 1re, 2me classes et de pont groups et marchandises s'adresser à l'Agence de MM. J. Arvanitidi Fils, Arvanitidi han, derrière le Crédit Lyonnais, Galata Tél. Péra 1766.

### Avis

Le bateau *GOVERNADOR* venant de Barcelone-Salonique est attendu à notre port Vendredi 1 Octobre. Messieurs les détenteurs de connaissances et chargeurs des marchandises sont priés de s'adresser à temps à l'Agence *Timoleon Tagares*. Merkez Rihtim Han, rez de chaussée 16-17 Galata.

## Avis

La Compagnie NESTLE, aux produits si réputés, vient de recevoir un lot tout frais de son excellente crème en boîte :

## NESTLE'S PURE THICK CREAM

En vente dans les confiseries et magasins suivants :

### A PÉRA :

Chez Paximadas, Hermis, Démétracopoulos Frères, Coopérative Italienne,

### A GALATA :

Ethnopoulos, Kessissoglou, Hassiotis et Tchokas, Cotakis Frères, Theod. Velissarios, Alex. Polyzos, Coopérative anglaise.

### A STAMBOUL :

Hadji Joseph et Macropoulos, Ant. Antoniadès, Mihailidès, Geor. Chrysopoulos, Cotakis et Adoulis.

### A KADIKÉUY :

Coopérative Suisse.

## LES EPIDEMIES

Médecins et pharmaciens sont sur les dents. On ne parle depuis quelque temps que de dérangements intestinaux. Il y a peu de personnes qui n'aient payé leur tribut à cette indisposition qui quoique bénigne peut souvent amener de sérieuses complications, si elle n'est pas soignée à temps. Mieux vaut d'ailleurs prévenir que guérir. Il existe en effet, un moyen préventif bien simple à la portée de tous. C'est d'avoir chez soi du FERNET-BRANCA. Un petit verre mélangé au vin, à l'eau, au café, pris deux ou trois fois par jour, est un moyen bien efficace de prévenir les dérangements intestinaux. Demandez partout le FERNET-BRANCA.



